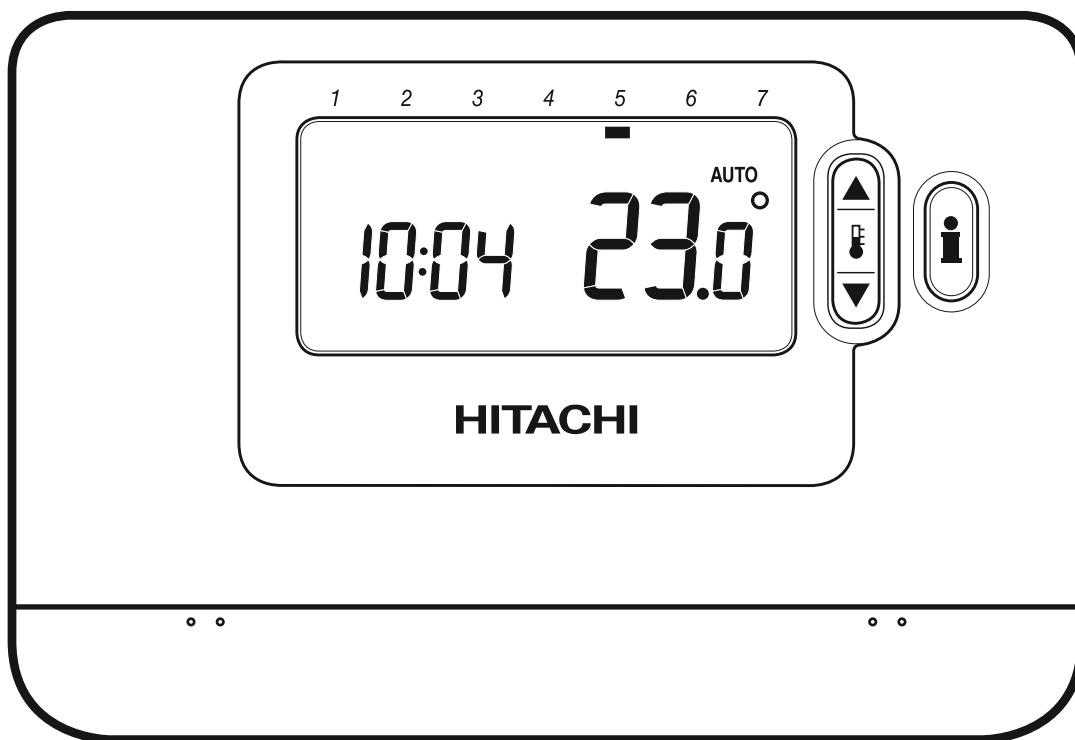


OPERATION MANUAL
GUÍA DEL USUARIO
BENUTZERHANDBUCH
MANUEL DE FONCTIONNEMENT
MANUALE DELL'UTENTE
MANUAL DO UTILIZADOR
BETJENINGSVEJLEDNING
GEBRUIKERSHANDLEIDING
DRIFTMANUAL
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



Do not perform installation work without referring to our installation manual.

No realice trabajos de instalación sin consultar el manual de instalación.

Führen Sie die Installationsarbeiten gemäß dem Installationshandbuch durch.

Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.

Gli interventi d'installazione devono essere eseguiti attenendosi alle istruzioni contenute in questo manuale.

Não execute trabalhos de instalação sem antes consultar o nosso manual de instalação.

Udfør ikke monteringsarbejde uden først at læse monteringsvejledningen.

Begin niet met de installatie voordat u de installatiehandleiding hebt doorgelezen.

Utför inte någont installationsarbete utan att först läsa installationshandboken.

Μην εκτελείτε εργασίες εγκατάστασης χωρίς να ανατρέξετε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης..

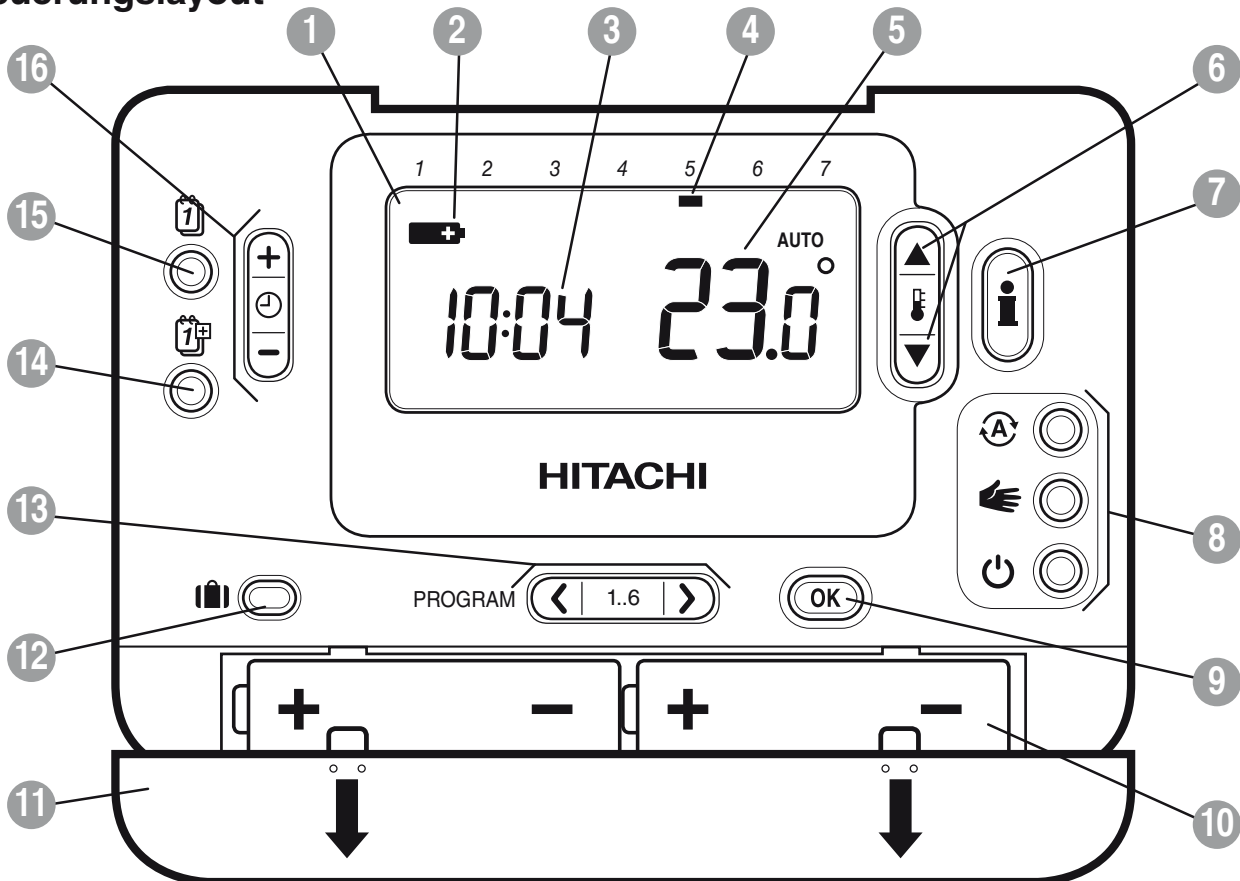
Beschreibung

Der ist ein programmierbarer **Raumthermostat**, der als wirksame Steuerung für Ihre Heizung entwickelt wurde und sorgt für eine gemütliche Wärme in Ihrem Zuhause und gleichzeitig auch für Energieeinsparungen, wenn Sie einmal nicht zuhause sind. Die folgenden Anweisungen beschreiben, wie Sie den **Raumthermostat** programmieren und verwenden, um den besten Komfort bei geringsten Kosten zu bieten.

Ausstattungsmerkmale

- Ergonomische Benutzerschnittstelle mit „OK-Taste“.
- Große LCD (Flüssigkristallanzeige).
- 7-Tage-Heizprogramm, das genau an Ihren Lebensstil angepasst ist und dabei eine größtmögliche Energieersparnis bewirkt.
- 4 unabhängige Temperaturebenen pro Tag (von 5°C bis 35°C).
- Die Urlaubstaste spart Energie indem sie es Ihnen ermöglicht, die Temperatur für 1 bis 99 Tage zu reduzieren.
- Eingebauter Speicher für unbegrenzte Speicherung des Benutzerprogramms.

Steuerungslayout



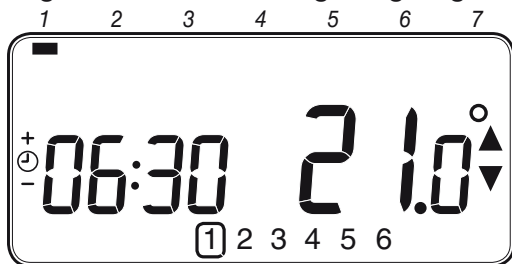
- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1 LCD-Anzeige | 6 Tasten Temperaturveränderung | 11 Batterieabdeckung |
| 2 Anzeige für niedrigen Batteriestand | 7 Taste Temperaturabfrage | 12 Taste Urlaubsfunktion |
| 3 Zeitanzeige | 8 Tasten Betriebsmodus | 13 Tasten Programm |
| 4 Anzeige Tag | 9 Grüne Taste OK | 14 Taste Kopiere Tag |
| 5 Temperaturanzeige | 10 Batteriefach | 15 Taste Wähle Tag |
| | | 16 Tasten Zeiteinstellung |

Überprüfen des eingebauten Heizprogramms

Um das eingebaute Heizprogramm zu überprüfen oder zu bearbeiten, verwenden Sie bitte die Tasten **PROGRAM** (◀) oder (▶) zum Wechseln zwischen den einzelnen 4 Programmintervallen für diesen Tag. Verwenden Sie die Taste (i), um zu jedem Tag der Woche zu wechseln, so dass das vollständige 7-Tage-Heizprogramm überprüft oder bearbeitet werden kann.

Ändern des eingebauten Heizprogramms

a. Drücken Sie entweder die Tasten **PROGRAM** (◀) oder die Tasten **PROGRAM** (▶), um in den Programmiermodus zu gelangen. Die Einstellungszeit / Temperatur für das Intervall (1) am Montag (Tag 1) blinken wie aufgezeigt. Das aktive Intervall wird durch ein blinkendes Quadrat um die Ziffern unten auf der Anzeige hervorgehoben und der gewählte Tag wird mit der Anzeige Tag angezeigt.



b. Verwenden Sie die Tasten (+) oder (-), um den Intervallstart einzustellen. Die Anzeige hört auf zu blinken und 'OK?' wird angezeigt. Das Festhalten der Taste bewirkt ein schnelles Verändern der Uhrzeit. **Hinweis:** Wenn Sie die Tasten (+) oder (-) drücken und die Anzeige stellt das nächste Intervall blinkend dar, bedeutet dies, dass die nächste Änderung vorgeschoben wird.

c. Wenn die gewünschte Uhrzeit erreicht ist, drücken Sie die grüne Taste (OK) zum Bestätigen. **Hinweis:** Wenn die ursprüngliche Zeiteinstellung keine neue Einstellung erfordert, drücken Sie die grüne Taste (OK) und gehen über zu Schritt 'd'.

d. Die Temperatureinstellung für Intervall (1) am Montag (Tag 1) blinkt jetzt. Um diese einzustellen, drücken Sie die Tasten (▲) oder (▼) und bestätigen Sie die Einstellungen wieder mit der grünen Taste (OK).

e. Das nächste Zeit- und Temperaturintervall ist jetzt aktiv. Stellen Sie dieses ein, indem Sie die oben genannten Schritte b - d wiederholen, bis alle 4 Intervalle für Montag eingestellt sind, oder drücken Sie jederzeit die Taste (A), um das Programm wie eingestellt auszuführen.

Sie haben jetzt die Wahl, wie Sie Ihr Programm für den nächsten Tag einstellen werden:

f. i) Drücken Sie die Taste (i), um das Programm vom Montag auf den Dienstag zu kopieren. Die Anzeige ist jetzt leer, außer der 'nicht blinkenden' Anzeige Tag, die den kopierten Tag darstellt, und dem 'blinkenden' Zieltag, auf den das Programm kopiert wird. Drücken Sie die grüne Taste (OK), um diesen Tag zu bestätigen. Um einen anderen Zieltag zu wählen, drücken Sie die Taste (i), bis sich die 'blinkende' Anzeige Tag unter dem gewünschten Tag befindet. Drücken Sie dann die grüne Taste (OK) zum Bestätigen. **Hinweis:** Wenn der Zieltag einmal bestätigt ist, wird dieser Tag kopiert, wenn die Taste (i) wieder gedrückt wird.

ODER

ii) Drücken Sie die Taste (i), um die Anzeige Tag auf Dienstag (Tag 2) zu wechseln. Das Programm für diesen Tag kann dann mittels der folgenden Schritte b - e angepasst werden. Programme für die verbleibenden Tage können auf die gleiche Art und Weise eingestellt werden. Dabei wird die Taste (i) verwendet, um zum nächsten Tag zu springen.

Um den Programmiermodus zu verlassen, wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus mit den Tasten (A), (←) oder (⏻). **Hinweis:** Um das eingestellte Programm ablaufen zu lassen, wählen Sie den Modus **AUTO**.

Ausschalten / Einschalten von Zeitintervallen

Der **Raumthermostat** verfügt über 4 Zeitintervalle, die für jeden Tag programmiert werden können. Möglicherweise benötigen Sie aber nicht all diese Schaltpunkte für Ihre Heizanforderungen. Daher kann jedes der Intervalle 2 bis 4 vom Heizprogrammprofil entfernt (oder wieder hinzugefügt) werden.






Ausschalten oder Einschalten der Zeitintervalle:

a. Um nicht benötigte Zeitintervalle auszu-schalten, gehen Sie mit den Tasten **PROGRAM** (◀) oder (▶) zu dem gewünschten Intervall (2) to (6) und gewährleisten Sie, dass das richtige Intervall mit dem blinkenden Quadrat hervorgehoben ist. Drücken und halten Sie die Taste (i) für mindestens 2 Sekunden und die Anzeige wird bestätigen, dass das Intervall aus dem Programm entfernt wurde.

b. Um ein Intervall wieder einzuschalten, verfahren Sie genau so wie oben beschrieben und gehen Sie zu dem bereits ausgeschalteten Intervall. Um dieses Intervall wieder einzuschalten, drücken und halten Sie die Taste (i) für mindestens 2 Sekunden.

Auswählen des Betriebsmodus

Der **Raumthermostat** kann in drei verschiedenen Modi betrieben werden: Automatisch, Manuell oder Off. Um den Betriebsmodus einzustellen, drücken Sie entweder die Taste ,  oder . Die Anzeige zeigt den gegenwärtig aktiven Modus mit der Anzeige **AUTO**, **MAN** oder **OFF**.

- Der Modus **AUTO** () stellt den **Raumthermostat** so ein, dass er das eingebaute Temperaturprogramm (Standard oder personalisiert) abarbeitet. Der Betrieb des **Raumthermostat** in diesem Modus stellt die beste Möglichkeit dar, ein hohes Niveau an Temperaturkomfort zu erreichen und dabei größtmöglich Energie einzusparen.
- Der Modus **MAN** () stellt den Raumthermostat so ein, dass er den ganzen Tag als einfacher Thermostat mit einem festen Sollwert arbeitet. Der Sollwert kann mit Hilfe der Tasten  und  zwischen 5°C und 35°C eingestellt werden. Der **Raumthermostat** wird diese Temperatur aufrecht erhalten, bis ein anderer Betriebsmodus oder eine andere Temperatur gewählt wird.
- Der Modus **OFF** () stellt den **Raumthermostat** so ein, dass er eine Minimaltemperatur von 5°C (Standard) aufrecht erhält, die als Frostschutz für Ihr Zuhause dient.

Während des normalen Betriebs

- **Temperaturabfrage**
In den Betriebsmodi **AUTO** () und **MAN** () zeigt der **Raumthermostat** die gegenwärtige Raumtemperatur an. Um die programmierte **'Zieltemperatur'** (die Temperatur, die der **Raumthermostat** versucht, aufrecht zu erhalten) zu überprüfen, drücken Sie die Taste . Der Wert für diese **'Zieltemperatur'** wird für 5 Sekunden blinkend dargestellt, bevor die Anzeige wieder auf die gegenwärtige Raumtemperatur wechselt.
- **Aufheben der Temperatur**
Während des normalen Betriebs **AUTO** () kann die programmierte Temperatur manuell eingestellt werden, indem Sie die Tasten  oder , oder die Taste  drücken. Die **'Zieltemperatur'** wird angezeigt und blinkt für 5 Sekunden – dabei kann mithilfe der Tasten  oder  der eingestellte Wert verändert werden. **Hinweis:** Dieses Aufheben der Temperatur wird beim nächsten programmierten Temperaturwechsel gelöscht.




Verwendung der Spezialfunktionen

• Funktion URLAUB




Die Urlaubsfunktion ermöglicht es Ihnen, eine konstante Temperatur (Standard = 10°C) für eine bestimmte Anzahl von Tagen (1 – 99 Tage) einzustellen. Dadurch können Sie viel Energie und damit verbundene Kosten einsparen, wenn Sie nicht zuhause sind. Am Tag ihrer Rückreise arbeitet das System dann wieder normal.

Einstellen der Urlaubsfunktion:





- Gewährleisten Sie, dass der **Raumthermostat** im Betriebsmodus **AUTO** () oder **MAN** () eingestellt ist.
- Drücken Sie die Urlaubstaste () , um den Urlaubstagezähler und die Temperatureinstellung zusammen mit der Anzeige Urlaub () anzuzeigen.
- Drücken Sie die Zeittasten   oder  , um die Urlaubszeit (1 – 99 Tage) einzustellen und drücken Sie dann die grüne Taste  zum Bestätigen.
- Drücken Sie die Tasten  oder  , um die Urlaubstemperatur (5°C – 35°C) einzustellen und drücken Sie dann die grüne Taste  zum Bestätigen.

Der **Raumthermostat** steuert jetzt die neue Temperatur für die eingestellte Anzahl an Tagen, an denen Ihr Zuhause leer steht. Um Mitternacht wird der Urlaubstagezähler um eins reduziert, bis die eingestellte Anzahl an Tagen abgelaufen ist. Der **Raumthermostat** wird in den normalen Betrieb entsprechend der Einstellungen im Modus **AUTO** () oder **MAN** () zurückkehren. Um die Funktion URLAUB abzubrechen oder zu verlassen, können Sie jederzeit die Taste () ein zweites Mal drücken.

Einstellen der Uhrzeit

Um nur die Uhrzeit während des normalen Betriebs einzustellen verwenden Sie die Tasten  oder  und drücken Sie dann wieder die grüne Taste  zum Bestätigen der Änderungen.

Kann ich mein Raumgerät zur Steuerung im Kühlbetrieb verwenden?

Ja, wenn Ihr System korrekt eingestellt wurde, können Sie Ihr Thermostat zur Steuerung des Kühlbetriebs verwenden. Zum Umschalten des Thermostats zwischen Heiz- und Kühlbetrieb drücken Sie die Tasten   oder  gleichzeitig für 5 Sekunden in jedem der Produktbetriebsmodi (AUTO, MAN oder ). Der Text 'COOLING' (KÜHLEN) erscheint für einen Moment auf dem Bildschirm, um anzuzeigen, dass der Kühlbetrieb aktiv ist. Das werkseitige Standardprogramm für Kühlen wird in der Tabelle unten dargestellt. Dieses kann aber in der gleichen Form modifiziert werden wie das Standard-Heizprogramm:

Montag bis Freitag (Kühlen)

Zeitraum	1	2	3	4	5	6
Zeit	6:30	8:00	12:00	14:00	18:00	22:30
Temperatur	24°C	28°C	24°C	28°C	24°C	24°C

Samstag und Sonntag

Zeitraum	1	2	3	4	5	6
Zeit	8:00	10:00	12:00	14:00	18:00	23:00
Temperatur	24°C	24°C	24°C	24°C	24°C	24°C


Wie kann ich überprüfen, ob das Thermostat funktioniert, wenn etwas mit meinem Heizsystem nicht stimmt?

Siehe die Fehlerbehebungs-Anleitung auf Seite 7. Wenn Sie danach noch immer Hilfe benötigen, rufen Sie Ihren Installateur an. Das Thermostat sollte nur von einem qualifizierten Fachmann geöffnet oder entfernt werden, um mögliche Verletzungen durch elektrische Schläge oder eine Schädigung des Produkts zu vermeiden.

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung
Der Thermostat zeigt einen leeren LCD-Bildschirm.	Die Batterien sind nicht eingelegt	Überprüfen Sie, ob Batterien in das Batteriefach eingelegt sind.
	Die Batterien sind falsch eingelegt	Überprüfen Sie, ob die Batterien mit der richtigen Polung eingelegt wurden.
	Die Batterien sind verbraucht	Ersetzen Sie die alten Batterien mit neuen Batterien.
Der Thermostat zeigt ein blinkendes  auf dem LCD-Bildschirm.	Die Batterien sind verbraucht und müssen ausgetauscht werden	Ersetzen Sie die alten Batterien mit neuen Batterien.
Der Thermostat zeigt ein blinkendes  auf dem LCD-Bildschirm.	Der Thermostat ist fehlerhaft	Entfernen Sie die Batterien aus dem Thermostat und legen Sie diese erneut ein. Falls das  nicht innerhalb weniger Minuten erlischt, kontaktieren Sie Ihren Installateur.
Der LCD-Bildschirm des Thermostats funktioniert, aber die Heizung springt nicht an.	Keine Stromversorgung des Heizsystems	Überprüfen Sie, ob das Heizsystem mit Strom versorgt wird.
	Das Programm fordert keine Wärme an	Stellen Sie den Schiebeschalter auf  . Drücken Sie die Taste  um die Temperatur einige Grad über die gegenwärtige Raumtemperatur zu erhöhen. Die Heizung sollte nach einigen Sekunden wieder arbeiten.
	Der Thermostat ist nicht richtig an den Kessel angeschlossen	Kontaktieren Sie Ihren Installateur, um die elektrische Verbindung zwischen dem Thermostat und dem Kessel zu überprüfen.
Die rote LED auf dem RF Receiver neben dem Wärmepumpenregler ist dauerhaft erleuchtet oder blinkt.	HF-Kommunikation unterbrochen aufgrund einer falschen Lokalisierung des Raumgerät .	Hängen Sie den Raumgerät wieder an der Wandhalterung auf oder stellen Sie den Raumgerät wieder auf das Tischstativ, und zwar in der Position, in der die HF-Kommunikation betriebssicher war.
	HF-Kommunikationsfehler	Kontaktieren Sie Ihren Installateur

Häufig Gestellte Fragen

Wie wechsele ich beim Raumthermostat die Batterien aus, wenn diese leer sind?

Der Thermostat überwacht ständig den Batteriestand, der normalerweise für 2 Jahre ausreichend ist. Wenn die Leistung nachlässt, wird dies durch ein blinkendes  Symbol auf der Anzeige dargestellt. Um die Batterien zu wechseln, befolgen Sie bitte die Schritte im obenstehenden Abschnitt (**SCHRITT 1: Einbau der Batterien** auf Seite 13), und ersetzen Sie in Schritt **c** die alten Batterien mit neuen.

Ich möchte statt der Wandhalterung das Tischgestell verwenden. Wo kann ich die Raumeinheit positionieren?

Es ist wichtig, dass die **Raumeinheit** an einem Ort gelassen wird, wo zuverlässige HF-Kommunikation nachgewiesen wurde. Informieren Sie Ihren Installateur darüber, wo Sie die **Raumeinheit** positionieren möchten und er wird überprüfen, ob die HF-Kommunikation in den ausgewählten Orten zuverlässig ist.

Wichtig: Da dies ein kabelloses Gerät ist, könnten bestimmte Gegenstände störend auf das HF-Signal einwirken - Mindestens 30cm Abstand zu Metallgegenständen (einschließlich Schalterdosen) und mindestens 1 Meter von anderen Elektrogeräten, wie z. B. Radio, TV, PC usw., halten.

HITACHI
Inspire the Next

PMML0212 rev.0 - 11/2010